

РАЗДЕЛ 6
ПЕРЕВОД КАК ОПОСРЕДОВАННАЯ КОММУНИКА-
ЦИЯ. ТЕОРИЯ, ПРАКТИКА, ДИДАКТИКА ПЕРЕВОДА.
ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ПЕРЕВОД
И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА

ПОЭТИКА РОМАНА НРАВОВ В ТВОРЧЕСТВЕ
У. ТЕККЕРЕЯ НА ПРИМЕРЕ РОМАНА
«ЗАПИСКИ БАРРИ ЛИНДОНА»

И. С. Гвоздик

*Белорусский национальный технический университет, пр. Независимости, 65,
220013, Минск, Беларусь, inga.gvozdik@gmail.com*

В докладе освещается творчество У. Теккерея. Анализируется поэтика романа «Записки Барри Линдона», который рассказывает историю авантюриста Барри Линдона, стремящегося к высокому статусу в обществе. Исследование раскрывает образ Линдона как типичного буржуазного хищника XVIII века, показывая его характерным представителем романа нравов. Статья позволяет по-новому взглянуть на творчество У. Теккерея, переосмыслить его место в литературном процессе и углубить понимание понятия «роман нравов». Исследование представляет важный вклад в изучение английской литературы XIX века.

Ключевые слова: критический (социальный) реализм; роман нравов; поэтика; сатира; жанр; мотив; психология персонажей.

POETICS OF THE NOVEL OF MANNERS IN THE WORK
OF W. THACKERAY ON THE EXAMPLE OF THE NOVEL
“THE MEMOIRS OF BARRY LYNDON, ESQ.”

I. S. Gvozdik

*Belarusian National Technical University, Nezavisimosti Av., 65,
220013, Minsk, Belarus, inga.gvozdik@gmail.com*

The report covers the work of W. Thackeray. The poetics of the novel “The Memoirs of Barry Lyndon, Esq.” is analysed, which tells the story of the adventurer Barry Lyndon, striving for a high status in society. The study reveals the image of Lyndon as a typical bourgeois predator of the 18th century, showing him as a characteristic representative of the novel of manners. The article allows us to take a new look at the work of W. Thackeray, to rethink his place in the literary process and to deepen our understanding of the concept

of “novel of manners”. The study is an important contribution to the study of English literature of the nineteenth century.

Keywords: critical (social) realism; novel of manners; poetics; satire; genre; motif; character psychology.

Творчество Уильяма Теккерея традиционно рассматривается в контексте литературы реализма, при этом основное внимание исследователей сосредоточено на сатирическом отображении современной писателю действительности. Следует отметить, что, несмотря на наличие ряда научных работ, посвящённых литературному наследию английского автора (работы В. Вахрушева, А. Аникста, В. Ивашевой, И. Буровой, Р. Колби, М. Прайс и др.), творчество У. Теккерея остаётся открытым для нового прочтения и понимания. Это также справедливо и в отношении романа «Записки Барри Линдона». Анализ этого произведения с точки зрения присутствия в нем поэтики романа нравов позволяет по-новому взглянуть на творчество писателя, переосмыслить его место в литературном процессе, а также уточнить само понятие «роман нравов» и, следовательно, дать более полную картину развития английского романа нравов Викторианской эпохи.

Исторический контекст и общественные изменения, произошедшие в первой трети XIX века, сформировали почву для возникновения критического реализма в английской литературе. Чартистское движение, развитие буржуазии, а также противоречия между религиозными и научными взглядами создали необходимость в новом литературном подходе, ориентированном на общественные потребности.

Роман нравов, как ключевой жанр этого литературного направления, стал зеркалом, отражающим обычаи, нравы, ценности и кодекс поведения различных социальных классов. В этом жанре реализм проявился в самой полной мере, позволяя авторам подробно изучать жизнь в её историческом развитии, обращая внимание на социальные конфликты, детали организации общества и межличностные отношения. Реалисты утверждали, что критика современного общества может привести к его улучшению, и романы нравов служили этой цели [1, с. 283].

Роман нравов (*novel of morals, novel of manners*) – художественное произведение, воссоздающее социальный мир, передающее с мельчайшими подробностями обычаи, ценности и нравы высокоразвитого и сложного общества – был характерен для литературы Англии XVIII и XIX веков [2, с. 206]. В XIX веке, благодаря тому что в нем освещались разные точки зрения на жизнь, он стал одним из самых читаемых и распространённых жанров литературы.

Важными элементами поэтики романа нравов являются постепенное развитие сюжета, детальное описание окружающего мира, жизненного пути героя, его внутреннего мира, нравственных ценностей и установок в жизни, анализ моральных конфликтов и межличностных отношений. Все эти характеристики сделали романы нравов не только памятниками литературы, но и важными произведениями, способствующими лучшему пониманию истории и человеческой природы.

В 1844 году У. Теккерей создал свой первый роман «Записки Барри Линдона», рассказывающий историю авантюриста, стремящегося к статусу джентльмена и высокому положению в обществе. Барри преуспевает, осознав важность денег и отказавшись от нравственных принципов, что приводит его к выгодному браку и обеспечивает место в обществе. В романе, действие которого происходит в XVIII веке, но передающем атмосферу XIX века, У. Теккерей изображает Барри Линдона как типичного буржуазного хищника своего времени [3, с. 185].

Как известно, герой-изгой является одним из архетипов, который встречается в романах нравов. Он часто олицетворяет амбиции, стремление к успеху и желание преодолеть свое положение в обществе. Часто герой-изгой в романе нравов является представителем низших слоев общества или имеет низкое социальное положение. Обычно этот персонаж сталкивается с препятствиями в своей попытке пробиться к верхушке общества. Он может использовать различные стратегии, такие как обман, манипуляции, талант или даже преступные действия.

Через призму героя-изгоя автор романа нравов может исследовать проблемы социального неравенства, предвзятости, человеческой природы, а также поднять вопросы о справедливости и возможностях достижения успеха в условиях общественных ограничений [4, с. 174].

Именно таким персонажем является Барри Линдон. Он становится примером того, как индивидуальные амбиции могут противоречить общественным ожиданиям и моральным нормам.

Главный герой, Барри Линдон, сталкивается с рядом сложных ситуаций, где ему приходится выбирать между своими собственными интересами и моральными устоями. Он часто прибегает к обману и манипуляциям, чтобы добиться успеха, что свидетельствует тому, что У. Теккерей рассматривает тему морального выбора. Его поступки отражают сложность моральных дилемм и противоречий в обществе того времени.

В романе У. Теккерей также обращается к психологическому изучению персонажей, хотя изложение событий в романе носит сатириче-

ский характер [5, с. 105]. Барри предстает как сложный и противоречивый персонаж, чьи поступки часто мотивированы жадностью власти, богатства и признания. Психологические моменты в романе помогают читателю лучше понять мотивы и действия персонажа, а также его внутренние конфликты.

Барри не является изначально порочным человеком по природе или в силу наследственности. Его испорченность связана с окружающей средой, в которой он воспитывается, и влиянием матери. Его мать, стремясь сохранить престиж своего дворянского статуса и честь семьи, использует любые средства для достижения своей цели, и Барри, следуя ее примеру, быстро осваивает этот подход.

Через образ главного героя и его взаимодействие с аристократическим обществом XVIII века автор раскрывает сложные вопросы нравственности, социальной иерархии и гендерных ролей. Этот роман не только показывает исторический контекст своего времени, но и является зеркалом, в котором отражаются универсальные темы человеческого существования.

Барри Линдон, приобщаясь к миру аристократического общества и его ценностям, начинает отрицать традиционные убеждения, которые были ранее близки ему. Под воздействием социальной среды, где моральные нормы могут быть относительны и изменчивы, он начинает рассматривать их как ограничивающие и несовместимые с его новыми целями и стремлениями.

В соответствии с особенностями романа нравов этот процесс отрицания моральных убеждений проявляется в его поведении и поступках. Барри Линдон становится более безразличным к этическим вопросам и более склонным к самоуспокоению, пренебрегая последствиями своих действий для окружающих: ему ничего не стоит притвориться другим человеком, дабы избежать армии, жениться на богатой невесте не по любви – все это он делает лишь с выгодой для себя, не думая о чувствах других людей и о последствиях.

В романе автор исследует аристократию и образ жизни высшего общества, используя иронию и безжалостную критику. Через приключения Барри Линдона, автор показывает, что в этом обществе важны не столько личные качества, сколько влияние, богатство и социальный статус. Главный герой становится свидетелем и участником различных аморальных практик и коррупции, которые процветают в аристократических кругах. Взятничество, политические интриги, желание построить карьеру и безнравственное поведение становятся нормой, а не исключением.

У. Теккерей явно выражает свою критику общества, которое придает большое значение материальным ценностям и внешнему блеску, игнорируя нравственные принципы и человеческое достоинство. Роман выступает как зеркало, отражающее пороки и лицемерие высшего общества того времени, а также как предупреждение о том, что погоня за властью и богатством может привести к моральному разложению и деградации личности.

В романе «Записки Барри Линдона» У. Теккерей обращается к анализу классовых различий, акцентируя внимание на аристократическом обществе. Читатель узнает о жизни аристократии XVIII века в Великобритании, а также о социальной иерархии и классовых противоречиях того времени. Барри Линдон стремится воспользоваться своими амбициями и интригами, чтобы подняться по социальной лестнице и войти в высшие круги общества. В романе автор также обращается к общественным проблемам своего времени, освещая жизнь аристократии и буржуазии. Через жизненный путь Барри Линдона У. Теккерей раскрывает аморальность и корыстные мотивы общества, а также показывает, как человеческие слабости и пороки могут разрушить даже самых успешных и амбициозных людей.

В произведении У. Теккерей поэтика романа нравов выражается через глубокий анализ моральных ценностей, социальных норм и поведенческих стереотипов эпохи. Реалистическое отображение действительности, особенности социальной иерархии и классовых различий, а также описание конкретного общества XVIII века, создают контекст, в котором развиваются судьбы главных персонажей.

Путешествие Барри Линдона от простого солдата до аристократа является не только историей о стремлении к благополучию, но и критикой социальной системы, где успех определяется деньгами и влиянием. Стиль повествования У. Теккерей, его мастерство создания образов и эпизодическая структура романа делают произведение увлекательным и позволяют читателям глубже погрузиться в атмосферу времени и места.

Основные выводы работы заключаются в том, что роман «Записки Барри Линдона» представляет собой яркий образец романа нравов, в котором автор иронично выражает свое отношение к социальным порядкам и моральным ценностям своего времени. Он является важным источником для изучения истории и культуры XIX века, а также для анализа современных социальных и моральных проблем. Он заставляет задуматься над вечными вопросами морали, общества и человеческих ценностей.

Библиографические ссылки

1. *Елизарова М. Е., Колесников Б. И., Михальская Н. П.* История зарубежной литературы XIX века. М. : Просвещение, 1972. 623 с.
2. *Michie E. B.* The Vulgar Question of Money: Heiresses, Materialism, and the Novel of Manners from Jane Austen to Henry James. US : Johns Hopkins University Press, 2011. 320 p.
3. История зарубежной литературы XIX века. Учеб. для студентов пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.» : в 2 ч. / под ред. Н. П. Михальской. М. : Просвещение, 1991. Ч. 2. 256 с.
4. *Bhaskar R.* Critical Realism: A Brief Introduction. London : Routledge, 2013. 136 p.
5. *Ивашева В. В.* Теккерей-сатирик. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1958. 312 с.